

## 序

寓言作者伊索是色雷斯人（不是弗利基亚人），为摩斯岛伊阿德蒙的奴隶，后来获释。他是希腊女诗人萨福（约生于公元前612年）的同时代人。他首先讲述散文体寓言。除此以外，有关伊索的种种传说都不大可靠。

据说伊索曾在撒狄受到吕狄亚国王克洛索斯（公元前560—546年在位）的信任，奉王命携带巨款赴希腊德尔斐赠送当地居民；他和阿波罗庙上的执事发生争执，因此拒绝发放款子，以致被德尔斐人处死。古希腊喜剧诗人阿里斯托芬曾在《马蜂》中说，伊索偷了阿波罗庙上的酒杯，被德尔斐人控告。据说伊索当时曾讲述《鹰和屎壳郎》的故事，以求免死。

希罗多德在他的《历史》中说，伊阿德蒙的女奴隶罗多庇斯是伊索的伙伴，所以伊索也是伊阿德蒙的奴隶。证明是德尔斐人曾多次宣告，叫人去领取赔偿伊索性命的赎金，这笔钱由伊阿德蒙的同名的孙子领去了。罗多庇斯后来被人带到埃及当伴妓，积蓄了大量金钱。但是她并没有出钱建筑金字塔，而是送了许多支用来烤整个牛的铁签给德尔斐神庙。罗多庇斯后来由萨福的弟兄卡刺克索斯赎出。卡刺克索斯后来回到家乡米提利尼，萨福曾写诗痛责他。

普鲁塔克曾在《七哲会饮篇》中说，伊索是雅典政治家和哲人梭伦的朋友。

公元前四、五世纪编写的《伊索传》，很有趣味，但不真实。

巴西剧作家菲尔格莱特曾根据上述种种资料写成《伊索》一剧（又名《狐狸与葡萄》，戏剧出版社，1959），描写伊索宁愿以自由人的身份被人处死，而不愿再度为奴，苟且偷生。这剧曾在北京以希腊传统方式演出，很受欢迎。

古希腊人把所有的寓言都放在伊索的名义下，称为“伊索寓言”，其实伊索本人讲述的故事，恐怕只传下三、五篇。

公元前四世纪后半叶，雅典学者得墨特里俄斯首先收集二百余篇散文体寓言，编成《伊索故事集成》，供作家和演说家使用。这个集子成为菲德鲁斯和巴勃里乌斯编写诗体寓言的主要资料，后来失传。

菲德鲁斯是公元一世纪的希腊人，为罗马皇帝奥古斯都的奴隶，后来获释。他曾用拉丁诗体写成五卷《伊索寓言》，共94篇。巴勃里俄乌斯是公元二世纪希腊化的罗马人，也是个奴隶，他曾用希腊诗体写成十卷《伊索寓言》，现存两卷，共143篇。上面这两个集子流行至今，已有人着手翻译。

公元四世纪，普拉努斯曾收集150篇伊索寓言，这个集子于1479年印行，成为后来的伊索寓言刊印本的主要材料。

耐弗莱特于1610年把梵蒂冈收藏的136篇寓言、阿弗托尼乌斯收集的40篇寓言和巴勃里乌斯编写的43篇寓言合在一起，编成《伊索寓言》。

关于寓言的产生，菲德鲁斯在他的诗序中是这样说的：“我现在简单地说明寓言这种体裁是怎样产生的。奴隶由于容易遭受惩罚，不敢说出自己想说的话，只好通过寓言来表达情感，借虚构的笑话避免受到责难。”由此可见，伊索寓言主要是奴隶的创作。

二世纪人忒翁给寓言下的定义是：“表现真理的虚构故事。”寓言是借虚构的故事来说明一般事理、哲学思想、道德品质、生活经验以及政治问题，使听众获得教益。寓言中的角色多半是动物，少数是人。各种鸟兽各有特征，如狮子凶猛，狐狸狡猾，驴子愚蠢，猴子善于摹仿，它们的思想、情感、性

格、语言与人相同，它们是人的化身。许多寓言揭露统治阶级和奴隶主的残暴行为与狰狞面目，歌颂劳动人民的诚实质朴与勤劳勇敢。有一些寓言体现唯物论的认识论和朴素的辩证法思想。

伊索寓言已成为一种通用的文学体裁，结构简单，情节紧凑，语言朴素精练，描写生动自然。

在雅典，从公元前五世纪起，伊索寓言成为儿童故事的主要来源。在罗马，儿童入学后，首先阅读伊索寓言。伊索寓言对后世的文学和教育产生过深远的影响。

伊索寓言很早就介绍到我国。明代天启五年（1625）就有由比利时人金尼阁口授、张賡记录的31篇希腊寓言，取名《况义》，这是最早也是比较好的译本。笔者已自巴黎国家图书馆弄到此抄本的微型胶卷，拟刊印出版，以飨读者。清代出版了三种《伊索寓言》，包括林琴南的译本。

伊索寓言经常被政治家、诗人、剧作家引用，出现在马列主义经典著作和我国革命领袖的著作中。许多动物故事在我国已是家喻户晓。这个选本的出版，当有益于少年儿童的知识教育，希望能引起家长的注意和社会的重视。另外，我希望少年儿童喜欢这本书。

罗念生

1986年5月

色雷斯在黑海西边。

弗利基亚在小亚细亚西北角。

萨摩斯岛在爱琴海东南部。

撒狄在小亚细亚西海岸中部，为吕狄亚王国的首都。德尔斐在科林斯海湾北岸，是崇拜太阳神阿波罗的圣地。希罗多德是公元前五世纪希腊历史学家。

米提利尼城在爱琴海东部累斯博斯岛上。

普鲁塔克（公元46？—120？）是古希腊传记作家。

## 伊索寓言精选

## 乌龟和兔子

乌龟和兔子争论谁跑得快。他们约定了比赛的时间和地点，就出发了。兔子仗恃天生跑得快，对比赛毫不在意，竟躺在路边睡觉去了。乌龟知道自己走得慢，便一往直前，毫不停歇。这样乌龟从睡着的兔子身边爬过去，夺得了胜利的奖品。

## 狼和小羊

狼看见小羊在河边喝水，想找个合理的借口吃掉他。他站在上游，责备小羊把水搅浑了，使他喝不上清水。小羊回答说，他是站在岸上喝水，而且是处在下游，不可能把上游的水搅浑。狼撇开这个借口，又说：“半年前你咒骂过我的爸爸。”小羊回答说，那时候他还没有出生。狼于是对小羊说：“即使你善于辩解，难道我就不吃你了吗？”

## 农夫和蛇

一个农夫在冬天看见一条蛇冻僵了。他很可怜它，便拿来放在怀里。那蛇受了暖气，就苏醒了。等到恢复了它的本性，便把它的恩人咬了一口，使他受了致命的伤。农夫临死的时候说道：“我怜惜恶人，应该受这个恶报！”

## 鷹

鷹站在高处，想捉兔子。一个射手看见了，一箭射中了他。鷹低下头，看见带羽翎的箭杆留在自己身上，就叹道：“我只怪自己，不怪飞来的羽翎，这原是从我身上长出来的。”

## 鹰和狐狸

鹰和狐狸交了朋友，决定住在一起，以为这样友谊更能巩固。于是，鹰在一棵大树上孵化小鹰，狐狸在树下的灌木丛中喂养小狐狸。一天，狐狸出去找吃的，鹰没有肉吃，就飞到灌木丛中，把小狐狸都抓走，带回去饱餐了一顿。狐狸回来，知道了这件事，既为儿女的惨死难过，更为无法报仇而伤心，因为他是走兽，不可能追逐飞禽。他只好站在远处咒骂敌人，这是没有力量的弱者唯一能做到的事情。过了几天，有人在野外杀羊祭神，鹰飞下来，从祭坛上抓起一条燃烧着的羊肠，飞回窝里去。这时，刮起了大风，干树枝搭成的窝猛烈燃烧起来，那些没长好羽毛的小鹰都给烧死了，落在地上。狐狸跑上去，当着鹰的面把小鹰都吃掉了。

## 鹰和屎壳郎

鹰追兔子，兔子逃到屎壳郎那儿求救。屎壳郎看见鹰飞到跟前，便请求鹰不要抓走兔子。鹰瞧不起小小的屎壳郎，当着他的面把兔子吃掉了。屎壳郎记住这回的侮辱，从此总是盯着鹰巢，只要鹰一产卵，他就飞上去，把卵推出来打碎。鹰到处躲避，后来逃到天神宙斯那儿，恳求给他一个安全的地方孵化小鹰。宙斯让鹰在他的衣兜里产卵。屎壳郎见了，就滚了一个粪蛋，飞到宙斯跟前，把它扔到他的衣兜里。宙斯想把粪蛋抖掉，就站了起来，无意中把鹰卵也抖掉了。据说从此以后，凡是屎壳郎出现的时节，鹰是不孵化小鹰的。

## 野山羊和牧人

牧人把羊赶到草地去放牧，发现自己的羊同野山羊混在一起。傍晚，牧人把他们都赶进了羊圈。第二天，刮起大风来，牧人不能把羊赶到常去的草地，只好在圈里喂养。他扔给自己的羊有限的饲料，仅仅是为了不让他们挨饿，而为了使外来的羊变成自己的，他给他们堆上多得多的饲料。大风停了以后，牧人把羊赶到草地去，那些野山羊却爬上山逃跑了。这时，牧人责备野山羊忘恩负义，怪他们得到特殊照顾，却扔下他走了。野山羊回过头来说道：“正因为如此，我们更应该当心，因为你照顾我们这些前天才来的比那些早就跟你在一起的还要好，很明显，假如以后又有别的野山羊前来，你又会偏爱他们，而不爱我们了。”

## 牛和车轴

几头公牛拉车。车轴吱吱叫唤，公牛回过头去对他说：“朋友，我们担着全副重担，你倒叫苦吗？”

## 公牛和小牛

有头公牛使劲挤过一条通向牛圈的窄小巷子。一头小牛走过来，在前面开路，指点他怎样扭动身子穿过去。公牛说：“不必麻烦你，远在你出世之前，我就知道这个办法了。”

## 渔夫们

渔夫们起网，觉得网很沉，以为收获一定很多，高兴得手舞足蹈。哪知拉到岸上，鱼不多，网里是一块大石头。他们很懊丧，捕获少倒没什么，难受的是，结果和他们的预期正好相反。他们其中的一个老人说道：“朋友们，别难过。痛苦本是欢乐的姐妹。我们刚才高兴过了，现在该苦恼苦恼了。”

## 狐狸和葡萄

狐狸饿极了，看见架上挂着一串串葡萄，他跳上去摘，又够不着。临走时，他自言自语地说：“还没有熟，我不吃酸葡萄。”

## 断尾狐

有只狐狸被捕兽器夹断了尾巴。他受了这耻辱，觉得日子很不好过，决意劝别的狐狸都去掉尾巴，大家一样了，自己的缺点就好掩饰过去了。他于是召集所有的狐狸，劝他们都割掉尾巴。他说，这东西既不雅观，又很累赘。有一只狐狸插嘴说：“朋友，如果这不是于你有益的话，你就不会劝我们割掉了。”

## 狐狸和砍柴人

狐狸躲避猎人，看见一个砍柴人，便请求砍柴人把他藏起来。砍柴人叫狐狸到他的茅屋里去躲着。过了不久，猎人赶到了，问砍柴人看见过一只狐狸从这里经过没有。砍柴人一面说没看见，一面打手势，暗示狐狸藏在什么地方。但是猎人没有注意到他的手势，却相信了他的话。狐狸见猎人走了，便从茅屋里出来，不打招呼就要走。砍柴人责备狐狸，说他保全了性命，却连一点谢意都不表示。狐狸回答说：“假如你的手势和你的话是一个意思，我就该感谢你了。”

## 肿胀的狐狸

狐狸正挨饿，看见树洞里放着牧人的面包和肉，就钻进去，把肉吃了。他的肚子胀大以后，钻不出来了，就不住地叫苦。别的狐狸从这里经过，听见他在叫唤，就过去问原因，问明情况后，便对他说：“你在洞里待着吧，等恢复到进去时的样子，就容易出来了。”

## 渔夫

渔夫在河里捕鱼，他拦河张网，又用绳子拴了一块石头，不停地击水，吓唬鱼群逃跑，好懵懵懂懂地一头扎进他的网。那地方有户人家，看见他这样做，就责备他把河水搅浑，使大家喝不上清水。渔夫回答说：“如果不把水搅浑，我就得饿死。”

## 烧炭人和漂布人

烧炭人在一所房子里卖炭，看见漂布人走来，就劝他搬过来和自己同住，这样，彼此更亲密，合住也省钱。可是漂布人回答说：“这是绝对不行的。因为凡是漂白的，都会被你弄黑。”

## 吹牛的运动员

有个参加五项竞技的运动员，每次比赛都缺乏勇气，常常受到同伴们的指责，只好离开本乡。过了一段时间，他回来了，吹牛说，他在别的城市多次参加比赛，如何英勇，在罗得岛他跳得如何远，没有一个奥林匹克运动员比得上他。他说，当时在场的人只要来到这里，都能为他作证。这时，有个人在一旁对他说道：“朋友，如果是真的，你就不需要什么见证人；这里就是罗得岛，你跳吧！”

## 瞎子

有个瞎子，不论把什么动物放在他手上，只要摸一摸，就能说出是什么来。一次，有人把一只小山猫交给他，他摸了摸，有些疑惑，说：“我不知道它是狼，是狐狸，还是这类的什么小动物。不过我可以肯定，把它放在羊群里是不妥当的。”

## 农夫和狼

农夫解下拉犁的牛，牵去饮水。有只饥饿的狼正在找吃的，看见那犁，先是舔牛套，后来不知不觉一点一点地把脖子伸进去，再也退不出来了，只好拖着犁在田地上走来走去。农夫回来，看见他，说道：“坏家伙但愿你真的不再偷东西，干坏事，而来种地就好了！”

## 小山羊和狼

有只小山羊落在羊群后面，被狼追上，小山羊掉头对狼说：“狼啊，我知道，我已经成了你的口中物，请不要使我死后不留名。你来吹笛子，我跳舞。”狼吹起笛子，狗听见笛声，跑来追狼。狼掉过头对小山羊说：“我真是活该，我本是屠户，不该吹笛子。”

## 地燕和狐狸

有一只鸟在地上做窝，农夫管他叫地燕。这只鸟碰上一只坏心眼的小狐狸。他一见狐狸，就振翅高飞。狐狸对他说：“你好！你为什么从我身边飞走？好像是我在草原上没有多少东西吃——有的是蟋蟀、屎壳郎、蝗虫。你不用害怕；你的性情温和，心地善良，我很喜欢你。”地燕回答说：“你的话说得很好。在地上我斗不过你，在空中我是你的对手。跟我来，在高处我把我的安全寄托给你。”

## 燕子和鸟类

槲寄生发芽的时候，燕子看出鸟类将有难临头，他把鸟类都叫来，劝他们务必把生长槲寄生的树都砍倒，如果办不到，就逃到人类那里去，请求人类不要用槲寄生制成的粘胶来捕捉他们。大家都笑话燕子，说他讲傻话。他只好独自飞到人类那里去，请求保护。人类觉得他聪明，就收留了他，让他和人类住在一起。结果，别的鸟被人捉去吃，唯独请求避难的燕子能在人类的家里安安稳稳地做窝。

## 天文学家

有个天文学家，每天晚上都到外面去观测星象。有一回，他来到城外，一心望着天空，不留神落在了一口井里。他大声呼叫，有个过路人听见，走过来，问明原因，对他说：“朋友，你观察天上的情况，怎么不看地上的事情？”

## 狐狸和狗

狐狸钻进羊群，抱起一只正在吃奶的羊羔，假意抚爱他。狗见了，问道：“你这是干什么呀？”狐狸说：“我照料他，逗他玩。”狗说：“你不立刻放下这羊羔，我就叫你尝尝狗的抚爱。”

## 农夫和他的孩子们

农夫临死时，想让他的孩子们懂得怎样种地，就把他们叫到跟前，说道：“孩子们，葡萄园里有个地方埋藏着财宝。”农夫死后，孩子们用犁头和铁锹把土地都翻了一遍。他们没有找到财宝，可是葡萄却给他们带来几倍的收成。

## 农夫和狗

农夫被风暴困在家里，不能出去弄吃的，就先把绵羊宰来吃了。风暴还是刮个不停，他又把山羊宰了。风暴仍然没有减弱，他又把耕牛宰了。他养的几条狗看见他这样做，议论着说：“咱们非离开这里不可了，主人把那条跟他一起耕田的牛都宰了，怎么会放过我们呢？”

## 秣槽里的狗

有只狗躺在秣槽里，他咆哮嗥叫，不让牛吃槽里的干草。一头牛对他的同伴说：“这条狗多么自私，他自己不能吃草，又不许能吃草的去吃。”

## 北风和太阳

北风和太阳争论谁的威力大。他们议定，谁能剥去行人的衣裳，就算谁胜利。北风开始猛烈地刮，行人把衣裳裹紧，北风就刮得更猛。后来，行人冷得厉害，就穿上了更多的衣裳。北风终于刮累了，就让位给太阳。太阳光温和地晒，行人脱掉了添加的衣裳；太阳越晒越猛，行人热得难受，就把衣裳脱光，跳到附近的河里洗澡去了。

## 两只罐

河里漂着两只罐，一只是瓦的，一只是铜的。瓦罐对铜罐说：“请你离开一点，不要靠近我。你若是轻轻碰我一下，我就会破碎。我并不想和你亲近。”

## 狐狸和山羊

狐狸落在井里，没法上来，只好待在那里。一只山羊口渴得很，也来到井边，他看见狐狸，就打听井水好喝不好喝。狐狸遇见这么个好机会，大为高兴，就竭力赞美那井水如何好，如何可口，劝山羊快下来。山羊一心想喝水，又没有心眼儿，就跳下去了。当他解了渴，和狐狸一起想办法上来的时候，狐狸就说，他有办法，可以救他们两个出去。他说：“假如你愿意，你就用脚扒着井壁，把犄角放平，我从你后背跳上去，再拉你出去。”狐狸一再劝说，山羊欣然同意了。于是，狐狸就踩着山羊的后腿，跳到他的背上，再从那里跳到他的犄角上，然后扒着井口，跳了上去，上去以后，就走了。山羊责备狐狸背信弃义，可是狐狸回过头来说道：“朋友，你的头脑如果你的胡子一样完美，那么，你刚才就不会不预先想好出路就跳下去了。”

## 两只青蛙

池塘里的水干了，两只青蛙四处去找居住的地方。他们来到一口井旁边。一只青蛙没有心眼儿，劝另一只跳下去。另一只青蛙说：“这井水如果干了，我们怎么上来呢？”

## 蚊子和公牛

蚊子落在公牛的犄角上，待了很久，想飞走，发出嗡嗡的声音，问牛愿不愿意他离开。公牛回答说：“你来时我不知道；你走了，我也不觉得少了你。”

## 小孩和榛子

有个小孩把手伸到一只装满榛子的小口瓶里。他想多抓一些榛子，但是当他把手往外拿的时候，却被瓶口挡住了。他不愿失去榛子，可是手又出不来，急得直流泪。有个旁观的人对他说：“你要知足，只抓半把，你的手就容易拿出来了。”

## 农夫的孩子们

有个农夫，他的孩子们时常争吵。农夫多次劝告他们，都说不通，心想得用事实来说服他们才行，于是叫孩子们拿一捆树枝来。等他们把树枝拿来，农夫先是把整捆树枝给他们，叫他们折断。孩子们一个个费了很大力气，也折不断。接着，农夫把那捆树枝解开，给了他们每人一根，他们很容易就把树枝折断了。这时，农夫说：“孩子们，你们也是一样，团结起来，就是不可战胜的；可是，你们争吵不休，就容易被敌人打败。”

## 老太婆和医生

有个老太婆害眼病，请一位医生给她治疗，讲好给报酬。那个医生每次来给她上药，都趁她闭上眼睛的时候偷走她家一件东西。东西全被偷走了，老太婆的眼病也治好了。这时，医生向老太婆要报酬，老太婆不肯给，医生便把她带到长官那里去。老太婆承认，她答应过给报酬，条件是把她眼病治好，可是现在，她的眼睛反而比以前更坏了。她说：“以前，我还能看见家里的全部东西，如今，却一件也看不见了。”

## 被狗咬了的人

有人被狗咬了，到处找人医治。别人告诉他，得用面包蘸点伤口上的血，扔给咬了他的狗吃。他回答说：“假如我这样做，全城的狗一定都来咬我了。”

## 行人和熊

两个朋友一起上路。他们遇见一只熊，一个人抢先爬上树，藏起来了，另一个人在快要被熊抓住的时候，倒在地上装死。熊走到他跟前，用鼻子闻了闻，他屏住呼吸。据说，熊从来不碰尸体。熊走了以后，爬到树上的那人下来，问这人，熊在他耳边说了什么，这人回答说：“熊说以后千万不要和那种不能共患难的朋友同行。”

## 两只青蛙

两只青蛙是邻居，一只住在远离道路的深水池塘里，另一只住在路上的小水洼中。池塘里的青蛙劝邻居搬到他那里去，一起过更美好、更安全的生活。邻居不听，说难以离开住惯了的地方。结果，过路的车子把他轧死了。

## 养蜂人

有个人走进养蜂人家里，趁主人不在，把蜜和蜂巢偷走了。养蜂人回来，见蜂箱空了，站在那里寻找蜜。这时，蜜蜂从原野飞回，看见他，就蛰他，非常凶狠。养蜂人对蜜蜂说：“坏东西，你们怎么白白放过偷蜂巢的人，反而攻击起关心你们的我来呢？”

## 鹿和狮子

鹿口渴得难受，来到泉水边喝水。他望着自己在水里的影子，看见自己的角长而优美，洋洋得意，但看见自己的腿似乎细而无力，又闷闷不乐。鹿正想着，一头狮子跑过来追他。他转身逃跑，把狮子拉下好远，因为鹿的力量在腿上，而狮子的力量在心里。这样，在空旷的平原上，鹿一直跑在前头，保住了性命；到了丛林地带，他的角被树枝绊住，再也跑不动，就被狮子捉住了。鹿临死时自言自语道：“真倒霉，我原以为会败坏我的，救了我；我十分信赖的，却使我丧命。”

## 鹿

有一头鹿瞎了一只眼。这鹿走到海边，在那里吃草。他用好眼对着陆地，防备猎人袭击，用瞎眼对着大海，以为那边不会有什么危险。有人坐船从旁边经过，看见这头鹿，一箭就射中了他。鹿倒下时自言自语地说：“真倒霉，我原以为陆地危险，严加防备，而去信赖大海，想不到遇上了更沉重的灾难。”

## 鹿和狮子

鹿逃避一伙猎人，躲进山洞去。一只狮子遇见他，把他捉住了。鹿临死时说道：“真是不幸！我逃避猎人，反而落在最凶猛的野兽手里！”

## 狐狸和鹤

狐狸请鹤吃饭，并没有准备待客的好菜，只有很稀的豆羹，盛在一只扁平的盘子里。鹤每吸一口，羹汤便从长喙里流出来，他喝不到汤，感到烦恼，狐狸见了却很开心。后来轮到鹤请狐狸吃饭，长颈瓶里盛着百果馅，他自己很容易把喙伸进去叼来吃，狐狸却尝不到一口，受到他薄待客人而应得的报应。

## 狐狸和猴子

猴子在野兽的集会上跳舞，受到欢迎，被选为国王。狐狸嫉妒他，看见一个捕兽夹子里有一块肉，就把他领到那里，说自己发现了这个宝物，没有动用，把它当作贡品献给猴子。猴子不假思索，走上前去拿，被夹子夹住了。他责备狐狸陷害他。狐狸回答说：“猴子，凭你这个脑瓜子，就想要在野兽中称王吗？”

## 生金蛋的鸡

有人养着一只生金蛋的鸡，他以为鸡肚里有金块，就把它杀了，结果发现这只鸡和别的鸡完全一样。他妄想得到一大笔钱财，却连那小小的收入也丢掉了。

## 公鸡和宝石

有只公鸡在粪堆上找食吃，刨出一颗宝石。他对宝石说：“倘若是你的主人而不是我找到你，他会把你捡起来当做珍品；可是我找到你，却毫无益处。我宁可要一粒大麦，而不愿得到世上的颗颗宝石。”

## 蝮蛇和水蛇

蝮蛇常到泉边喝水，住在泉里的水蛇见蝮蛇不满足于自己的领土，却跑到他这里来，就感到气愤，出来阻拦。争吵愈演愈烈，双方约定交战，谁胜利了，水陆领域全都归谁所有。交战日期确定以后，青蛙因为和水蛇有仇，都跑到蝮蛇那里去给他打气，答应和他并肩作战。战斗开始了，蝮蛇向水蛇进攻，这时青蛙只是大声呐喊，别的什么也不做。蝮蛇得胜以后，责备青蛙虽然保证和他并肩作战，但在战斗进行的时候，不仅不助战，反而唱起歌来。青蛙对蝮蛇说道：“朋友，你要知道，我们助战不是用手，而是凭声音。”

## 狗和主人

有人养着一只狗和一头驴，他经常和狗逗着玩。一次，他到外面去吃饭，给狗带回一点食物，狗摇着尾巴迎上去，他就把食物扔给狗。驴很羡慕，也跑过去蹦蹦跳跳，结果踢着了主人。主人大怒，叫人打了他一顿，牵去拴在槽头上。

## 两只狗

有人养着两只狗，他叫一只打猎，另一只看家。猎狗出去打猎，捉到什么猎物，主人都分一份给看家狗。猎狗很生气，指责看家狗说，自己每次出去打猎，都很辛苦，而看家狗却什么事都不做，光享受别人的劳动果实。看家狗回答说：“你不要责备我，还是去责备主人吧！是他叫我不劳动而坐享别人的劳动果实的。”

## 母亲和她的女儿们

某妇人有两个女儿，一个嫁给种菜人，另一个嫁给陶工。一天，她到种菜人家里去，和女儿谈家常，问她生活怎么样。女儿回答说：“样样都好，妈妈。为了浇灌土地，使蔬菜产量不断增加，你为我们求雨吧！”母亲从这个女儿家里出来，又到陶工家里去。两口子招待她，女儿对她说：“样样都好，妈妈。为了让坯子快点干，你为我们求天晴，出大太阳吧！”母亲于是说道：“你望天晴，你姐姐却盼下雨，我为你们哪一个祈求呢？”

## 穴乌和鸟类

天神想要给鸟类立一个王，就指定了一个日期，要他们到时候都来，以便由他立最美丽的鸟为王。穴乌知道自己丑陋，就去把鸟类脱落的羽毛全都拿来插在自己身上，用胶粘好。到了指定的日期，众鸟一齐来到天神面前。天神看穴乌美丽，打算立他为王。众鸟生了气，各自把自己的羽毛衔走了。于是，这只鸟又变成了穴乌。

## 蚂蚁和蝉

冬天，蚂蚁翻晒受潮的粮食，一只饥饿的蝉向他乞讨。蚂蚁对蝉说：“你为什么不在夏天储存粮食呢？”蝉回答说：“那时我在唱悦耳的歌曲，没有工夫。”蚂蚁笑着说：“如果你夏天吹箫，冬天就去跳舞吧！”

## 螃蟹和狐狸

螃蟹从海里爬出来，到岸上居住。一只饥饿的狐狸正缺少吃的，看见他，就跑过去把他捉住。狐狸将要吞下螃蟹的时候，螃蟹说：“我真是活该！我本是海里的动物，却想在陆地上生活。”

## 小偷和公鸡

几个小偷钻进一户人家，没找到别的，只找到一只公鸡，便捉住他溜走了。公鸡被杀的时候，请求放了他，说天不亮他就把人们唤醒起来工作，对人有益。小偷们回答说：“正因为如此，我们更要把你杀死，你唤醒人们，就是不许我们偷盗。”

## 穴鸟和大鸦

有只穴鸟体格特别高大，瞧不起自己的同类，跑到大鸦那里去，想和他们一起生活。大鸦认出了穴鸟的模样，把他啄跑了。穴鸟离开大鸦，又回到同类中间去。他们对他的高傲感到愤慨，不肯收留他。结果，这只穴鸟两头都没有了住处。

## 大鸦和狐狸

大鸦抢到一块肉，落在大树上。狐狸看见了，想得到那块肉，便站在树下，夸大鸦身体高大、羽毛丰美，说他最适于做鸟类的王，要是他能发出声音，那就毫无疑问了。大鸦想表明他能发出声音，便扔掉肉，大叫起来。狐狸跑上去，抢到那块肉，说道：“喂，大鸦，假如你有头脑，你做鸟类的王就没有问题了。”

## 胃和脚

胃和脚争论谁的力量大。脚说自己强大，能搬动整个肚子，胃回答说：“但是，朋友，假如我不接收食物，你们就什么也搬不动了。”

## 灯

灯喝油喝醉了，发光很亮，自夸比晨星和太阳亮得多。一阵风吹来。灯立刻灭了。主人再点上灯，对他说：“灯啊，不要再夸口了，从今以后安安静静地发光吧！星星的光是从来不灭的。”

## 衔肉的狗

狗衔着一块肉过河，望见自己在水里的影子，以为是另外一条狗衔着一块更大的肉。于是，他扔掉自己这块肉，冲过去抢那块。结果，两块肉都没有了：那一块没捞到，因为本来就没有，这一块也被河水冲走了。

## 狗和狼

狗在畜圈前睡觉，狼来袭击，想拿狗来大吃一顿。狗请求暂时不要吃他，说道：“我现在又小又瘦，只要你稍等几天，我的主人就要举行婚礼，那时我吃得饱饱的，将会肥得多，对你来说也将成为更好吃的食物。”狼信以为真，便走开了。过了几天，狼来了，发现那条狗睡在屋顶上，就站在下面叫他，提醒他别忘了以前答应的话。狗回答说：“狼，要是你以后看见我在畜圈前睡觉，就不要再等婚礼了。”

## 猎狗和野兔

猎狗捉住一只野兔，时而咬他，时而舔他的嘴唇。野兔对猎狗说：“你这家伙，你或者别咬我，或者别亲我，我才好知道，你到底是我的朋友，还是我的敌人。”

## 狮子和青蛙

狮子听见青蛙高声鼓噪，心想一定是什么庞然大物，便转过身来，对着那个声音。狮子等了一会儿，看见从池塘里爬出来的是只青蛙，就走上去把他踩个稀烂，说道：“在亲眼看到之前，千万不要被别人搅得心慌意乱。”

## 狮子和兔子

兔子睡觉，狮子见了，要把他吃掉。这时，狮子看见一只鹿从旁边走过，他便丢下兔子去追鹿。兔子听见有响动，就站起来逃跑了。狮子追了很久，没有捉住鹿，又回到兔子那儿，发现兔子已经逃走了，他只好叹道：“我丢下已经到手的食物，去追求更大的希望，活该倒霉。”

## 狮子和海豚

狮子在沙滩上闲逛，看见海豚伸出头来探望，便劝他同自己联盟，说他们友好互助最合适，因为一个统治海里的动物，一个统治陆上的动物。海豚高高兴兴地点头答应了。不久，狮子同野牛打仗，请海豚来助战。海豚虽然想从海里上来，可是办不到，狮子因此骂他是叛徒。海豚回答说：“你不要骂我，还是去骂大自然吧，是它使我变成海里的动物，不让我上岸的。”

## 怕老鼠的狮子

天气炎热，狮子在洞里睡觉，一只老鼠从他的鬃毛上跑过。狮子一惊，站起来观望。一只狐狸讥笑他，说道：“身为百兽之王，却被老鼠吓了一跳。”狮子回答说：“我并不是怕老鼠，而是对他的鲁莽感到愤怒。”

## 狮子和三头公牛

三头公牛在一块儿吃草。狮子打埋伏，想吃牛，又不敢攻击他们，因为三头牛是团结在一起的。最后，他用诽谤的话把他们分开，趁他们各自吃草的时候，轻易就把他们一个个吃了。

## 狮子和狐狸

狐狸讥笑母狮每胎只生一子。母狮回答说：“然而狮子！”

## 狮子和狐狸

狮子老了，不能再凭力气弄到吃的，想到应该凭心计行事。他钻进山洞，躺下装病，把前来探望他的野兽吃掉。狐狸看穿了狮子的诡计，便走来，远远地站在洞外，问狮子身体怎样。狮子回答说：“不好”。狮子问他为什么不进洞。狐狸说：“假如我没发现进去的脚印有许多，出来的却一个也没有，我也会进洞的。”

## 狮子和公牛

狮子打算杀死一头大公牛，决定使用诡计。狮子邀请公牛说：“我杀了一只绵羊，如果你愿意，朋友，今天我们一块儿吃饭。”狮子想趁公牛躺着的时候把他吃掉。公牛到了狮子那儿，看见瓦锅很多，铁叉很大，却看不见什么地方有绵羊，就走开了。狮子责问公牛为什么走开，公牛说：“狮子，我不是无缘无故走开的，我已经看出你准备的一切不像是要吃羊，而是要吃牛。”

## 狮子和熊

狮子和熊找到一只小鹿，为争夺小鹿打了起来。他们打得很激烈，经过长时间的搏斗，都头晕眼花，累得半死，倒在地上。一只狐狸在周围转来转去，看见他们两败俱伤，小鹿躺在他们中间，就从中间跑过去，把小鹿抢走了。狮子和熊眼睁睁地望着狐狸，却站不起来，同声说道：“真倒霉，我们替狐狸辛苦了一场！”

## 狮子、驴和狐狸

狮子、驴和狐狸合伙去打猎，猎到了很多野兽。狮子叫驴给他们分。驴把猎物分成三份，请狮子挑选。狮子大怒，扑过去就把驴吃了，然后叫狐狸分。狐狸把猎物堆到一块，只给自己留下一点点，然后请狮子去拿。狮子问他，是谁教他这样分的，狐狸回道：“驴的灾难。”

## 狮子和驴

狮子和驴合伙去打猎。他们来到野羊居住的山洞，狮子站在洞口，监视走出来的野羊，驴则进洞，对着野羊又吼又跳，吓唬他们。狮子捉住了许多野羊。驴出洞问狮子，他是不是干得很英勇，把野羊都轰出来了。狮子回答说：“你该明白，我要是不知道你是驴，也会被吓跑的。”

## 强盗和桑树

强盗在路上杀了人，有人看见了，就追他。他扔下死者，带着一身血污逃跑。迎面来的人问他，两只手怎么是红的，他说，他刚从桑树上爬下来。正说着，追的人赶到了，把他捉住，钉在一棵桑树上。桑树说：“我出一把力把你处死，一点也不感到不安，因为你杀了人，却把事情栽到我身上。”

## 狼和羊

一些狼想打羊的主意，但是有狗看守着，不能得手，所以他们得采用计谋才行。他们派遣使者去向羊要那些狗，说狗是双方不和的祸根，只要把狗交出来，彼此之间就会相安无事。羊不考虑后果，把狗都交出去了。狼把狗弄到手以后，很容易就把那些没有狗保护的羊都咬死了。

## 狼和鹭鸶

狼吞了一块骨头，到处找医生。他遇见鹭鸶，讲定报酬，请鹭鸶把骨头取出来。鹭鸶把头伸进狼的喉咙，取出了骨头，就向狼索取讲定的报酬。狼回答说：“朋友，你能从狼嘴里平安无事地把头拿出来，还不满意，还要报酬吗？”

## 狼和山羊

狼看见山羊在悬崖上吃草，无法去捉他，便劝他到下面来，免得不小心摔下来。狼还说，他身边就是草地，草很鲜嫩。山羊回答道：“可是，你不是叫我去吃草，而是你自己需要吃的。”

## 狼和牧人

狼尾随着羊群，没有作恶。牧人起初像防备敌人一样防备他，提心吊胆地保护着羊。狼总是跟着走，也没抢什么，这时，牧人便以为他是一只守卫的狗，而不是一只阴险的狼了。后来，牧人有事进城，把羊交给狼就走了。狼乘机猛扑过去，把大部分羊咬死了。牧人回来，看见很多羊被咬死了，说道：“我这是活该，为什么把羊托付给狼呢？”

## 狼和羊

狼被狗咬，受了重伤，倒在地上。他正缺少吃的，看见一只羊，便求他到附近的河里给他弄点水来。狼说：“只要你给我弄喝的，我就能给自己弄吃的。”羊回答道：“要是我给你送喝的，你就会拿我当吃的了。”

## 卖卜者

卖卜者坐在市场里骗钱。忽然有人走到他面前告诉他，他家的门被人撬开，里面的东西都被偷走了。卖卜者惊慌失措，跳起来，唉声叹气地跑回去察看发生的事情。一个在场的人见了，说道：“朋友，你说你能预知别人的祸福，怎么连自己的事情都没有预卜到呢？”

## 老鼠和黄鼠狼

老鼠同黄鼠狼作战，总是吃败仗。老鼠聚到一处商量，认为他们所以失败，是因为没有将领，于是举手表决，选出几只老鼠担任将领。这些将领想要显得与众不同，便做了一些角绑在自己头上。战事再起，结果，老鼠又败下阵来。别的老鼠逃到洞口，都很容易地钻进去了，只有那些将领，因为有角，进不去，全都被黄鼠狼捉住吃掉了。

## 狮子和老鼠

狮子正在睡觉，一只老鼠爬到他身上。狮子站起来把他捉住，想一口吞下去。老鼠恳求狮子放了他，说如果能够不死，必定报恩。狮子一笑，把老鼠放了。不久以后，老鼠真的报恩把狮子救了。原来狮子被猎人捉住，用绳子绑在树上，那只老鼠听见狮子叫苦，就去咬断绳子，把狮子解放了。老鼠对狮子说：“当时你曾笑话我，不指望从我这儿得到报答；如今你就知道了，老鼠也是能报恩的。”

## 老鼠开会

一群老鼠开会，讨论怎样通知大家猫来了。在许多策略中，最受欢迎的，是在猫的脖子上挂一个铃铛，这样老鼠听见铃声，可以在猫到来之前躲进洞里。可是在进一步讨论谁去把铃铛挂在猫的脖子上时，没有一只老鼠敢去做这件事情。

## 年轻的浪子和燕子

有个年轻的浪子赌钱，把祖业都输光了，只剩下身上一件外衣。他看见一只提早飞来的燕子，以为夏天到了，再也用不着那件外衣，便又拿去赌钱，输掉了。后来，风暴袭来，非常寒冷，他到处行走，看见燕子死在地上，便对他说：“喂，朋友，你毁了我，也毁了你自己！”

## 行人和阔叶树

夏天，快到中午时，几个行人被晒得很苦，看见一棵阔叶树，就走过去，躺在树荫下休息。他们仰望着阔叶树，议论说：“这树不结果子，对人无用。”阔叶树回答说：“忘恩负义的人，你们正在享受我的恩惠，还说我不结果子，对人无用？”

## 行人和蝮蛇

冬天，有个行人上路，看见一条蝮蛇冻僵了，觉得很可怜，便拿来揣在怀里，想让它温暖过来。蝮蛇冻僵的时候，一动不动，等到温暖过来，便在那人胸口上咬了一口。那人临死时说道：“我真是活该！蝮蛇活着，都该杀死，它快死了，我为什么偏要救活它呢？”

## 野驴和狼

野驴脚上扎了刺，成了瘸子。他痛苦难忍，过不了河。一条大狼碰见他，要把这到手的猎物吃掉。野驴恳求说：“请把这根刺从我脚上拔出来，先解除我的痛苦吧。”狼用牙齿把刺拨了出来。野驴脚上的痛苦一减轻，就把狼踢死，保住了性命。

## 驮盐的驴

有头驴驮盐过河，滑了一跤，跌倒在水里，盐溶化了。他站起来时，觉得轻松多了，很高兴。后来，他驮着海绵过河，心想再跌倒站起来，一定也会轻松许多，就故意滑一跤，不料，海绵吸饱了水，他再也站不起来，便在水里淹死了。

## 驴和骡子

有个赶驴的，把货物分放在驴和骡子的背上，便上了路。在平地上，驴还能对付；一到山路，就驮不动了。驴请求骡子分担一部分货物，以便自己能把其余的驮走。骡子对驴的话不理睬。不一会儿，驴从山上滚下去，摔死了。赶驴人不得不把驴驮的货物放在骡子的背上，而且还把那张驴皮也放在上面。骡子累极了，说道：“我真是活该！假如在驴请求减轻负担时，我听了他的话，现在就不会既驮着他的货物，又驮着他了。”

## 驴和蝉

驴听见蝉唱歌，被美妙的歌声迷住了，也想发出同样悦耳的声音，便问道：“你们吃了什么，能发出这样悦耳的声音？”蝉回答说：“露水。”于是驴一直等待露水，终于饿死了。

## 驴和赶驴人

驴由赶驴人领着，走了短短一段路以后，便离开了平坦的道路，紧挨着悬崖走去。驴快要摔下去的时候，赶驴人揪住了他的尾巴，想把他拖回来。可是驴拚命挣扎，赶驴人便放开他，说道：“让你得胜吧！但你得到的只不过是一个悲惨的胜利。”

## 驴和狼

驴在牧场上吃草，看见狼向他冲来，便装出瘸腿的样子。狼来到跟前，问驴是怎么瘸的。驴说：“过篱笆的时候，扎了腿。”劝狼先把刺拔出来，然后吃他，免得吃的时候卡住喉咙。狼信以为真，便举起驴腿，聚精会神地察看。驴用蹄子对准狼的嘴一踹，把狼的牙齿踹掉了。狼吃了苦头，说道：“我真是活该！父亲教我当屠户，我为什么偏要行医呢？”

## 驴和狮子皮

驴披着狮子皮四处游逛，吓唬野兽。他看见狐狸，也想吓唬他，碰巧那只狐狸以前听说过他叫，便对他说：“你要知道，假如没听说过你叫，我也会怕你的。”

## 买驴

有个人买驴，要牵去试一试，就把他牵到自家的驴中间，让他站在槽前。这驴不和别的驴在一起，单单走去站在一头好吃懒做的驴旁边。于是，买驴人就给他套上轡头，牵去还给原来的主人。主人问，这样试可靠吗？买驴人回答说：“不必再试了，依我看，挑选什么样的朋友，自己就是什么样的东西。”

## 驴和青蛙

有头驴驮着木料过沼泽地，脚下一滑，摔倒了，起不来，直哭。沼泽地里的青蛙听见驴哭，说道：“喂，朋友，你摔一下就这样痛哭；像我们这样在这里长住，又将怎样呢？”

## 驴、狐狸和狮子

驴和狐狸合伙去打猎，碰到狮子。狐狸看见大难临头，就到狮子跟前，许下把驴交给他，只要他能保证自己的安全。狮子答应了，狐狸就把驴引进一个陷阱。狮子见驴逃不掉了，便先把狐狸捉住，然后才去抓驴。

## 驴和骡子

驴和骡子一起上路。驴见他们俩驮的货物一样多，很生气，抱怨说，骡子自以为该吃加倍的饲料，却不肯多驮一点东西。他们没走多远，赶驴人见驴支持不住，就把驴驮的货物取下一部分，放在骡子背上。他们又走了一段路，赶驴人见驴越发累得不行，便又取下一部分货物，最后把所有的货物都从驴背上取下来放在骡子背上了。这时，骡子回头对驴说：“喂，朋友，你还认为我多吃一倍的饲料不公平吗？”

## 捕鸟人和山鸡

捕鸟人有位客人很晚才来，没有食物款待，他便跑去捉那只养驯了的山鸡，打算杀了待客。山鸡责怪捕鸟人忘恩负义，说自己帮过他大忙，招来许多同类，交给他，现在捕鸟人反而要杀他。捕鸟人回答说：“那么我更要杀你，既然你连同类也不肯放过。”

## 母鸡和燕子

有只母鸡发现几个蛇蛋，就细心地孵化，把蛋壳啄破。燕子见了，说道：“傻瓜呀，你为什么养育他们？他们长大了会首先害你的。”

## 捕鸟人和冠雀

捕鸟人正在张网，冠雀从远处看见了，问他干什么。捕鸟人回答说，是在建立城市，说完就走到远处躲起来。冠雀相信了这人的话，飞进网，被捉住了。捕鸟人跑来时，冠雀对他说：“喂，朋友，如果你建立这样的城市，你找到的居民决不会多。”

## 骆 驼

人们初次看见骆驼，对这样的大东西都感到恐惧和震惊，纷纷逃走。过了一些日子，人们发现骆驼性情温和，便敢于接近它了。不久以后，人们又认识到这种动物一点脾气也没有，就瞧不起它，给它套上轡头，叫孩子们牵着走。

## 骆 驼

主人强迫骆驼跳舞，他回答说：“不要说是跳舞，我连走路也不像样子。”

## 口渴的鸽子

有只鸽子口渴得难受，看见招牌上画着一口盛酒的瓦缸，以为是真的，就呼啦啦地飞过去，不料一下子撞在招牌上，结果碰断了翅膀，掉到地上，被一个在场的人捉住了。

## 牧人和小狼

有个牧人弄到几只小狼，细心地养着，以为养大了不仅可以保护自己的羊群，还可以把别人的羊抢过来。小狼很快长大了，却大胆地咬死了牧人自己的羊。牧人叹道：“我真是活该！狼长大了，都该杀死，我为什么偏要救活这些狼崽子呢？”

## 开玩笑的牧人

有个牧人赶着羊到村外较远的地方去放牧，他常常开玩笑，高声向村里人呼救，说有狼来袭击他的羊。有两三回，村里人惊慌地跑来，又都笑着回去。后来，狼真的来吃他的羊了。他放声呼救，村里人都以为他像往常一样又在开玩笑，没有理他。结果，牧人的羊全被狼吃掉了。

## 洗澡的小孩

有一个小孩在河里洗澡，快要淹死了，看见有人路过，便向他呼救。那人责备小孩太冒险。小孩回答说“你先拉我一把，救我起来，然后再责备吧！”

## 被剪毛的羊

有个手艺很差的人给羊剪毛，羊对他说：“你需要毛，请剪高一点，你想要肉，那就一下子把我宰了，免得我一点一点地受罪。”

## 野猪、马和猎人

野猪和马一起吃草，野猪时常糟踏青草，把水弄浑，马想报复，便到猎人那里去求他帮忙。猎人说，如果马不肯套上轡头让他骑，他就帮不了忙。马完全同意了，于是猎人骑着马制服了野猪，然后把马牵去拴在槽头上。马叹道：“我真傻，为一点小事进行报复，却招来奴役。”

## 公牛和野山羊

公牛遭狮子追赶，逃进山洞，洞里有一群野山羊。野山羊对他又踢又顶。公牛告诉野山羊说：“我忍耐着，并不是怕你们，是怕那站在洞口的狮子。”

## 猫装成袋子

猫想陷害家禽，装成袋子吊在木钉上。一只机灵的公鸡见了，大声讥笑他说：“我见过许多条袋子，知道它们是什么样子，可没有一条袋子长着猫的牙齿。”

## 猫和鸡

猫听说某个鸡圈里的鸡都病了，他就装成医生，带着医疗器械去到那里。他站在鸡圈前面，问鸡身体怎样了。鸡回答说：“只要你离并这儿，我们的病就好了。”

## 孔雀和穴鸟

众鸟商议推选国王，孔雀以为自己美丽，应被立为国王。众鸟正要推选孔雀为王时，穴鸟问孔雀：“你当了国王，如果鹰来追赶，你将怎么保护我们呢？”

## 跳舞的猴子

有个王子养着几只会跳舞的猴子。猴子天生善于模仿人类的动作，是最聪明的学徒。它们穿上华丽的衣服，戴上假面具跳舞，简直像朝中的大臣。这个场面一再受到人们的称赞。后来有一个大臣故意开玩笑，从口袋里取出一把果子，扔到戏台上。那些猴子看见果子，便忘记跳舞，又变成了猴子（它们本来是猴子），而不是戏子了。它们扯下假面具，撕破袍子，为争夺果子而打起架来。于是这个舞蹈在观众的嘲笑声中结束了。

## 蝉和狐狸

蝉在大树上唱歌。狐狸要吃蝉，想了一个计策：他站在对面称赞蝉的歌声美妙，劝蝉下来，说想看看是多大的动物发出这么响亮的声音。蝉识破了狐狸的诡计，摘了一片树叶扔下来。狐狸以为是蝉，扑了过去。蝉对狐狸说：“你这家伙，你以为是我下来了，那就错了。自从我看见狐狸的粪便里有蝉的翅膀，我对狐狸就有些警惕了。”

## 孔雀和白鹤

孔雀瞧不起白鹤羽毛的颜色，讥笑白鹤说：“我披金挂紫，你的羽毛却一点也不华丽。”白鹤回答说：“我鸣叫于星际，飞翔于云霄，你却同公鸡与家禽为伍，在地上行走。”

## 野兔和猎狗

有条猎狗从兽窝里惊起一只兔子，追了很远一程，就落后了。有个牧人看见他停下来不追了，便嘲笑他说：“你们两个跑起来，倒是小的快得多。”猎狗回答说：“你没有看出我们之间的区别：我是为一饱口福而跑，他却是为活命而跑。”

## 野猪和狐狸

野猪在树下磨牙，狐狸问他，为什么要在没有猎人或没有危险的时候磨牙。野猪回答说：“我这样做不是没有道理的。一旦危险临头，就来不及磨了，那时就可以使用磨好了的牙。”

## 爱钱的人

有个爱钱的人把他的财产变卖，换成金块，埋在墙根底下，经常去挖开来看。附近有个农夫细心观察他来来往往，猜到了真情，趁他离开的时候，把金子挖走了。那人再来时，发现那地方已经空了，便扯着头发，痛哭流涕。有人见他过于悲痛，问清了缘由，对他说：“别伤心了！拿块石头放在那里，就把它当成金块埋起来吧，因为你有金子时，也没有动用过嘛。”

## 乌龟和老鹰

乌龟看见鹰飞翔，自己也想飞。他爬到鹰那儿，答应给报酬请鹰教他飞。鹰说，他不能飞。乌龟不听劝告，鹰于是把他带到空中，然后扔下。乌龟落在石头上，摔成了两半。

## 燕子和冠鸟

燕子和冠鸟争论谁美。冠鸟答复燕子时，说道：“你的美要到春天才显露出来，我的身体却能抵御冬日的风寒。”

## 鹦鹉和猫

有人买了一只鹦鹉，带回家喂养。这只鹦鹉是养驯了的，他跳上炉台，蹲在那里，高高兴兴地叫唤。猫看见了，问他是谁，从哪里来的。鹦鹉回答说：“主人刚买来的。”猫说：“如此说来，你是最鲁莽不过的动物了，刚到这里就这样大叫。我是家生的，主人都不允许这样。要是我什么时候这样叫，他们就会发脾气，把我赶出去。”鹦鹉回答说：“猫管家，那你就走远点吧，主人对我的歌声可不像对你的怪叫那么讨厌。”

## 劈橡树的人和橡树

有人劈橡树，把橡树枝削成楔子，用来劈树身。橡树说道：“我怪那劈我的斧子，更怪那些从我身上长出来的楔子。”

## 狗和海螺

有只常吃鸡蛋的狗，看见一只海螺，以为是鸡蛋，就张大嘴一口吞了下去。不久，他觉得肚子疼，不好受，说道：“我真是活该，相信凡是圆的东西都是鸡蛋。”

## 蚊子和狮子

蚊子飞到狮子面前，对他说：“我不怕你，你并不比我强。若说不是这样，你到底有什么力量呢？是用爪子抓，牙齿咬吗？女人同男人打架，也会这么干。我比你强得多。你要是愿意，我们来较量较量吧！”蚊子吹着喇叭冲过去，专咬狮子脸上没有毛的地方。狮子气得用爪子把自己的脸都抓破了。蚊子战胜了狮子，又吹着喇叭，唱着凯歌飞走，却被蜘蛛网粘住了。蚊子将要被吃掉时，叹息说，自己同最强大的动物都较量过，不料被这小小的蜘蛛消灭了。

## 狗、公鸡和狐狸

狗和公鸡交朋友，一同赶路。天将黑时，他们走进树林，公鸡飞到树上，栖息在枝头，狗睡在下面树洞里。夜将过去，天快黎明，公鸡照常啼叫起来。狐狸听见鸡叫，想要吃他，便走来站在树下，对公鸡大声说：“你这鸟很好，对人有益。快下来，我们合唱几支夜曲，同乐一番！”公鸡回答说：“朋友，你到树根底下，叫醒守夜的，让他把门打开。”狐狸去叫守夜的，狗突然跳出来，咬住狐狸，把他撕成了碎块。

## 狮子、狼和狐狸

狮子老了，病倒在山洞里。除狐狸外，所有的动物都来探望过他们的国王。狼利用这机会在狮子面前毁谤狐狸，说狐狸怠慢兽类之王，不来探望。正说着，狐狸来了，听见了狼说的最后几句话。这时，狮子对着狐狸怒吼起来。狐狸请求给他解释的机会。他说：“到你这里来的动物当中，有谁像我这样为你效劳，四处奔走，找医生，问治病的方子？”狮子命令狐狸立刻把方子说出来。狐狸说：“把一只狼活剥了，趁热将他的皮披在身上。”顷刻之间，狼就变成了一具死尸，躺在那里。狐狸笑着说：“你不应该挑动主人起恶意，而应该引导主人发善心。”

## 小鹿和鹿

有一回，小鹿对鹿说：“爸爸，你比狗个子大，跑得也比他们快，又有很大的角可以用来自卫，为什么还要这样怕他们呢？”鹿笑着说：“孩子，你说的这些都是事实，可是我只知道这一点，一听到狗叫，我立刻就逃跑，也不知是什么原因。”

## 牧人和狼

牧人发现一只初生的小狼，就捡回家，同几条狗一起饲养着。小狼长大以后，每逢狼来拖羊，他就跟狗一起去追赶，狗追不上都回去了，他却继续追，等到追上狼，便以狼的身份分到一份猎物，这才往回走。在狼不从外边来拖羊的时候，他就偷偷咬死一只羊，同狗分着吃。后来，牧人发觉他的所作所为，就把他吊在树上弄死了。

## 天 鹅

有个富人养鹅，也养天鹅，但用处不同：养天鹅是要他唱歌，养鹅是为了吃肉。有一回，应该派鹅的用场，可是时间是在夜里，分不清是鹅还是天鹅。当天鹅被当作鹅抓来时，他唱起歌来，作为死亡的前奏。歌声显出天鹅的本性，使他免于死亡。

## 狼和狗

狼看见一只肥胖的狗戴着脖套，问他：“是谁把你拴住，喂得这么好？”狗回答说：“一个富翁。”狼听了说道：“但愿狼不要受这样的罪，因为对我来说，挨饿比戴沉重的脖套更好受。”

## 墙壁和木钉

木钉把墙壁钉坏了，墙壁大声嚷道：“我什么坏事也没有做，你为什么钉我？”木钉回答说：“惹事的不是我，而是在后面狠狠地敲打我的人。”

## 人和蝈蝈

有个穷人，在捉蝗虫的时候，捉住了一只歌声响亮的蝈蝈，要把他弄死。蝈蝈对他说：“不要无缘无故把我弄死。我没有伤害谷穗，也没有毁坏树枝，我只是用翅膀和腿互相摩擦，发出和谐的声音，叫行人开心。除了闹一点，你对我没有什么可以挑剔的。”那人听了，就把蝈蝈放了。

## 兔子和狐狸

兔子同鹰打仗，请狐狸做同盟军。狐狸回答说：“假如我们不知道你们是什么东西，不知道你们同谁打仗，我们就会来帮助你们了。”

## 口渴的冠鸟

冠鸟口渴，来到一只水罐旁边，使劲推它，但水罐立得很稳，推不倒。冠鸟想起了他惯用的手法，就把石子投在水罐里。罐底石子增多，水面逐渐上升。这样，冠鸟便喝到水，解了渴。

## 田鼠和家鼠

田鼠邀请家鼠来赴宴，摆出地里生产的无花果、葡萄等请他吃。家鼠看出田鼠很穷，便请他第二天到自己家里做客。那天，家鼠把田鼠领到一个富人的库房里，摆出各种鱼肉和大饼来款待他。他们正面对着这些食物时，库房的管家婆走进来，把他们吓跑了。田鼠对家鼠说：“你享受这有鱼有肉的生活吧，我宁愿去过那无忧无虑、自由自在的日子。”

## 牧人和山羊

有只山羊离开了羊群，牧人要他回来。不管呼唤也好，吹口哨也好，一点用也没有。牧人于是扔出一块石头，不料却打中了山羊的角。他恳求山羊别把这件事告诉主人，山羊回答说：“你真是牧人中最傻的一个，就算我不说，我的角也会声张出去的。”

## 油橄榄树和无花果树

油橄榄树讥笑无花果树，说自己是四季常青，而无花果树到了一定季节就会落叶。这时候，雪花飘下来，发现油橄榄树枝叶茂盛，就堆在枝头，一下子把油橄榄连树同他的美丽一起摧毁了。雪花发现无花果树叶子掉光了，就落在地上，一点也没伤着他。

## 狗和狐狸

几条狗发现一张狮子皮，便把它撕毁了。狐狸见了，说道：“要是狮子还活着，你们就会知道，他的爪子比你们的牙齿厉害得多。”

## 病 鹿

鹿生病，躺在一处草地上。一些野兽来看望他，把周围的草都吃光了。后来，鹿病好了，由于缺少食料而虚弱到极点，他没有了草，也没有了性命。

## 牧人和狼

狼以为服装可以使外貌改观，借此获得很多食物，他于是披上一张羊皮同羊住在一起，想用这诡计欺骗牧人。到了夜里，他被牧人关在羊圈里，圈门又非常牢固。牧人想吃肉的时候，就用屠刀把狼宰了。

## 捕鸟人和眼镜蛇

捕鸟人拿着树胶和粘竿去捕鸟。他看见一只鸟儿落在大树上，想要捉它，便把粘竿接长，聚精会神，目不转睛地望着高空。他这样仰着头，无意中踩着了一条躺在他脚前的眼镜蛇，蛇回头咬了他一口。捕鸟人临死时自言自语地说：“真倒霉，我一心想捉鸟，没想到自己会被蛇咬一口，送了命。”

## 小蟹和母蟹

母蟹对小蟹说：“孩子，你为什么横着走？要直着走才正确。”小蟹回答说：“妈妈，你带路，我照着走。”可是母蟹不会直着走，于是孩子说她笨。编后记

伊索寓言是最早介绍到我国的西方文学。数百年来，已出版多种选本和全集，但还没有一本适合于少年儿童阅读的译本。我们愿尽绵薄，编一本强可可读的少儿选本。

伊索寓言全集曾有汪原放根据乔治·弗莱·棠生的英文译本译出的《伊所伯寓言》（上海亚东图书馆，1929）、瞿世镇根据英文译本译出的《伊索寓言全集》（上海三民图书公司，华英对照本）、周启明根据商伯利希腊文本译出的《伊索寓言》（人民文学出版社，1963）、罗念生、陈洪文、王焕生、冯文华根据托伊布纳希腊罗马作家丛书《伊索寓言汇编》合译的《伊索寓言》（人民文学出版社，1981）。我们从这些全集中选出百来篇寓言，其中大部分已根据不同的希腊文版本（很多寓言有两三种不同的希腊文版本），以及巴勃里乌斯编写的希腊文诗体寓言和菲德鲁斯编写的拉丁文诗体寓言加以修订、补充，以求合乎少年儿童的语文程度和欣赏趣味。此外，我们还自未经翻译的伊索寓言中选出一些，并根据希腊文本和拉丁文本译出。

每篇寓言尾上的“道德教训”，是后人添上的，其中许多不切题，很牵强，甚至歪曲故事本义。这些评语和释义已全部删去。我们的少年儿童自能从故事中领会所寓的意义。

这些寓言的选择，以及修订、翻译，难免有不尽妥当的地方，敬祈学者和少儿的家长多多指教，以便进一步编选、修改，使这个选本成为完美的读物。

译选者  
1986年4月

